

**CONDUCTEUR**  
Volgende halte Brussel Centraal  
Ik herhaal: Brussel Centraal  
*Op de trein zoekt LOVER 1 nog steeds wanhopig naar LOVER 2...*

**LOVER 1**  
I've got to find her today...  
This is my last chance...  
*She spots LOVER 2 seated, runs over to her. LOVER 2 shrinks back, ashamed.*

**LOVER 2** Sorry. I shouldn't have...  
**LOVER 1** Thank God you did.  
It's really you. Remember that summer?  
**LOVER 2** *nods*  
The campground. Three blissful weeks.  
**LOVER 1** We were children then.  
**LOVER 2** The year after that... And the next...

For summers on end I searched for you...  
**LOVERS 1&2 TOGETHER**  
The other day, on the train...  
Right away I knew it was you...

**PENDELAARS**  
**Hugo:** Helene had gelijk! Ze kenden elkaar!  
**Sandrine:** Hoe romantisch!

**LOVERS 1&2 TOGETHER**  
Don't let me lose you ever again.

**PENDELAARS**  
**Sandrine:** Stel je voor dat ze niets had gezegd.  
**Helene:** Dat is het leven.  
**Hugo:** Echt?

**LOVERS 1&2 TOGETHER**  
Together forever  
And never apart...  
*They disembark together...*

**REIZIGERS**  
What station is this, a vaulted dome  
Echoes from all sides  
A stethoscope  
To the heart of the city

Who returns home,  
workweek complete,  
to his dog, his sweetheart,  
his comfy bed?

**A HOMELESS MAN**  
No one hears me

**REIZIGERS**  
Who unfolds his cardboard pillow

**A HOMELESS MAN**  
No one sees me  
No one knows me

**REIZIGERS**  
Hoping for a warm night  
On the chilly floor?

**DUET: A HOMELESS MAN & EEN DAKLOZE**  
Hold on...  
We've run out of Cara beer...  
Of Ca-aaa-a-aaaa-ra beer...  
Ah! Now you notice me

Hey! Hallo! Ik besta!  
*I had a career* — Verloren  
*And a house* — Verloren  
*A home* — Verspeeld  
*Failed.*  
*Two children:*  
    Kwijtgeraakt  
    Ik was vader, minnaar, makelaar  
*Now all I've got left is my dog*  
    Ik kan praten, lezen, schrijven  
*Watch films*  
    Maar voor jou ben ik onzichtbaar  
*At most you know my dog*  
*But my name, nobody knows*  
    *Misha! Mijn vriend!*  
*Take care, you see:*  
*Tomorrow you could be me*  
    De dag is dood  
    De nacht begint  
    Welkom in de goot

## LOST & FOUND

Een idee van **Casco Phil**.  
Een productie van EUROPALIA, Casco Phil en Muziektheater Transparant in het kader van EUROPALIA TRAINS & TRACKS (2021).  
In coproductie met Opera Ballet Vlaanderen, International Opera Academy (IOA), O. Festival for Opera. Music. Theatre., Royal Opera House Londen en Perpodium.

Gerealiseerd met de steun van de Tax Shelter van de Belgische Federale Overheid en NMBS.

Libretto: **Gaea Schoeters**  
Muziek: **Annelies Van Parys**  
Stage Direction: **Fanny Gilbert-Fanny Collet**  
Muzikale leiding en idee: **Benjamin Haemhouts**  
Productie manager: **Anne van Es**  
Vertaling: **Jonathan Reeder**  
Musical engraving : **Peter Knockaert**

*Zangers*  
**Sandrine Mairesse**  
**Sawako Kayaki**  
**Mikhail Silantev**  
**Helene Bracke**  
**Hugo Kampschreur**

*Musici*  
Altviool: **Natalia Buga & Javier Cubillas**  
Cello: **Maria Mudrova & Seraphine Stragier**  
Contrabas: **Robby Hellyn**  
Hoorn: **Gerrit Peeten**  
Trombone: **Gert-Jan Schoup**  
Sax: **Raf Minten**  
Bayan: **An Raskin**  
Percussie: **Gaetan La Mela**  
Toy piano: **Anastasiia Silanteva**



Verantwoordelijke uitgever: Pieter Lembrechts, Casco Phil — Niet op de openbare weg gooien, aub.

# EUROPALIA ARTS FESTIVAL TRAINS & TRACKS

**MAANDAG**  
*Avondspits: iedereen rent naar de trein*

**CONDUCTEUR**  
Spoorverandering. De IC trein naar Brussel-Charleroi vertrekt vandaag uitzonderlijk vanaf spoor 2 in plaats van spoor 23.

**REIZIGERS**  
Nee! Non! Nein! No!  
Scheiss  
Anderes Gleis  
Verdomme  
Ge meent het  
Laissez-moi passer  
Wait up!

*Avondspits / spoorverandering: iedereen rent de andere kant op*

**REIZIGERS**  
Zeg dat dan toch eerder  
Altijd op de laatste minuut  
Ich darf meinen Zug nicht verpassen  
Laissez-moi passer  
Wait up! These pumps are hell on my ankles  
*De treindeuren sluiten, alleen die van de conducteur is nog open*

**REIZIGERS**  
Hebbes! We made it!  
Wir haben es geschafft.  
*Een man komt aangesprint, broodzak in de hand*

**A MAN**  
The sammies. The sammies.  
My wife forgot her sammies.  
Give them to her, Mister Conductor?  
If she misses lunch  
She'll come undone, lose her mind  
A danger for mankind  
Quick, before she misses 'em  
Page her on your PA system  
*De conducteur neemt verbouwereerd de bokes aan en sluit de laatste treindeur*

**PENDELAARS**  
**Sandrine:** Kijk! Iemand brengt de bokes van zijn vrouw.  
**Helene:** Echt waar?  
**Sandrine:** Ja, kijk, daar! (*mijmerend*)  
Een man die liefdevol je boterhammen smeert...  
**Helene:** De mijne smeert niet eens zijn eigen brood. Die valt nog liever dood.  
**Sandrine:** Misschien zit er zelfs een briefje bij: *ik hou van jou, jij ook van mij?*  
**Helene:** Zoiets heeft de mijne nog nooit gedaan.  
In heel die vijventwintig jaar...  
**Sandrine:** Pendelen wij al zolang samen?  
Het leven vliegt voorbij, zo zie je maar.  
**Helene:** Mannen hebben geen gevoel voor romantiek.

# LOST & FOUND

— Station Antwerpen Centraal, 15 — 19 november 2021  
**Dank aan alle reizigers, pendelaars en passanten die hun verhalen achterlieten in onze gele postbus**

*Ze kijken allebei naar hun mannelijke collega.*  
**Hugo:** Aan mij moet je 't niet vragen. Wat wil je als reплиk?

**CONDUCTEUR**  
U bevindt zich op de IC-trein richting Brussel-Charleroi. Deze trein heeft haltes op de gebruikelijke plaatsen.  
Mededeling: The woman who forgot her lunch, can report to me to retrieve her sammies. I repeat: report to me.  
*De trein rijdt weg van het spoor.*

**A MAN**  
Oh my god!  
This can't be true.  
That's the wrong train.  
They said Track 2!

**PENDELAARS** *Lachen luid*

**CONDUCTEUR**  
Zo dadelijk komen we aan te Brussel.  
*LOVER 1 staat op en vertrekt, vergeet haar sjaal*  
*LOVER 2 aarzelt, neemt dan de sjaal, frommelt die in haar jas en stap uit via andere deur*  
*LOVER 1 komt de coupé weer ingerend*

**LOVER 1**  
My scarf! Left behind!  
My scarf! Swiped!

**PENDELAARS**  
**Sandrine:** 't is waar! De dief vertrok langs daar!  
*LOVER 1 snelt misnoegd weg uit de trein*  
**Helene:** Volgens mij kenden die elkaar.  
*Ze kijken allebei naar hun mannelijke collega.*  
**Hugo:** Aan mij moet je 't niet vragen.

**CONDUCTEUR**  
Welkom op de IC-trein van Brussel naar Charleroi. Hou uw persoonlijke bezittingen goed in de gaten. Er bevinden zich pick-pockets op deze trein.  
*LOVER 2 snuift verrukt aan de sjaal*

## DINSDAG

**REIZIGERS**  
What station is this, a vaulted dome  
Echoes from all sides —  
Gossiping tracks,  
joy of travel, grind ?

Who runs for his train,  
Surrounded by smells  
Of coffee, waffles,  
And day-old beer?

The station sees all  
Been watching us  
For decades now  
Antwerp Central  
A railway cathedral

A stethoscope  
To the heart of the city.

**CONDUCTEUR**  
Opgelet: spoor 23 doorrijdende trein. Houd afstand.

**PENDELAARS**  
**Sandrine:** Waar is Helène? Zo laat is ze nooit...  
Stipt op tijd. Elke dag. Al 25 jaar.

**Hugo:** Misschien ziek?  
**Sandrine:** Ziek? Helène? Ziek was ze nog nooit...  
Echt nog nooit. Niet één dag. In die 25 jaar.

**Hugo:** ’t Zijn rare tijden.  
**Sandrine:** Of hebben wij ons vergist? Haar afscheidsfeest gemist?  
Haar pensioen gaat toch pas in volgende week? Ze laat ons toch niet zomaar in de steek? Dat zou ik niet kunnen verdragen!  
**Hugo:** Aan mij moet je ’t niet vragen.

**CONDUCTEUR**  
De IC-trein van Antwerpen — Charleroi komt zo dadelijk aan op spoor 22.  
*Volle gang tussen twee wagons. Reizigers staan als sardienen op elkaar gepropt. Een jongen wordt onwel: zijn ademhaling versnelt, hij trilt, zijn ogen draaien weg... De andere reizigers doen alsof ze niets merken. Eén iemand houdt de jongen tersluiks in de gaten...*

**REIZIGERS**  
Zo weinig mensen. Zo weinig ruimte.  
Ontkoombaar dicht bij elkaar.

**VROUW**  
Und doch niemand  
Der etwas seht  
Und doch niemand  
Der etwas sagt  
Niemand der etwas tut

**REIZIGERS**  
Iedereen houdt zijn ogen  
Wijd open  
Stijf dicht

Only the station sees all  
The dome watches us

A stethoscope to the heart of the city.  
*Intussen dwaalt LOVER 2 door de trein, in de hoop LOVER 1 te vinden en haar de sjaal terug te geven...*

**LOVER 2**  
Not here. She’s not here...  
I’ve checked every carriage.  
It is already over  
Before it even began?  
No! No! Not again!  
I have to find her.  
An ad in Kiss & Ride!  
An ad! It’s worth a try. *(taps in a message)*  
*To the woman on the train*  
*Monday*  
*Brussels-Charleroi*  
*You stole my heart*  
*And I swiped your scarf*  
*Swap?*

**WOENSDAG**  
*LOVER 1 reads the message in the Kiss&Ride. Out loud.*  
*“You stole my heart, I swiped your scarf...”*  
*LOVER 2 enters the carriage and sees her. Perks up.*

*LOVER 1 continues reading.*  
*“Swap? I’m on this train all week.”*  
Oh my god. Another ugly one, I’ll bet...  
A fitness gorilla, a creep, a freak...  
*LOVER 2 shrinks back*  
I always attract weirdos...  
*LOVER 2 walks off holding the scarf...*  
*LOVER 1 sees her. Bounces upright.*

Wait! Wait!  
*Then, surprised:*  
Was it you who wrote this?  
*LOVER 2 drops the scarf and jumps off the train as the doors close.*  
*LOVER 1 is left behind... with the scarf.*  
Was it really you?

**CONDUCTEUR**  
ik hou zo vrees’lijk van je,  
ik wou het helemaal zeggen —  
Maar ik kan het toch niet zeggen.  
Volgende halte: Brussel Noord

**PENDELAARS**  
**Helene:** Wat was dat?!  
**Sandrine:** Hoe romantisch!  
**Hugo:** Aan mij moet je ’t niet vragen...  
**Sandrine:** ’t Is Poëziedag!  
*Een man komt de coupé binnen en gaat tegenover een allochtone vrouw staan.*

**EEN MAN**  
Die plek is van mij  
Je pikt ze in  
Net als mijn land  
En zet dat ding af  
Aanpassen of opkrassen  
*De vrouw krimpt ineen, maar zwijgt.*  
Kom, verdwijn! Parasiet!

**Helene:** Wat gebeurt daar?!  
**Hugo:** Aan mij moet je ’t niet vragen...  
**Sandrine:** Dat gaat te ver!  
*Sandrine moeit zich.*

**Sandrine:** Die vrouw heeft u niets misdaan. Bied haar uw excuses aan.

**EEN MAN**  
Hou uw klep, linkse rat  
Moei u niet, rol uw mat

**Sandrine:** Conducteur! Ik wil klacht indienen. Wegens racisme.  
*De conducteur loopt door. De man kijkt Sandrine dreigend aan.*

**CONDUCTEUR**  
We komen aan te Brussel Centraal.  
Door een onverwachte interventie blijft onze trein enige minuten staan.

**Helene:** Politie! Kijk daar!  
**Sandrine:** Echt waar?  
*Ze kijken naar de man...*

**EEN MAN**  
Dit ga je je beklagen!  
Na de verkiezingen zien wij elkander weer!

**Sandrine:** Ik getuig met plezier tegen meneer!  
**Helene:** Dat had ik nooit van haar verwacht. Ik vond haar altijd wat halfzacht...  
**Hugo:** Mij begint er iets te dagen...

**CONDUCTEUR**  
Volgende halte: Brussel Zuid. En onthou —  
Verzet begint niet met grote woorden maar met kleine daden

**PASSAGIER**  
Ja, ja... da’s waar.

**DONDERDAG**  
*LOVER 1 zoekt LOVER 2*  
*LOVER 2 ziet haar aankomen en begint in haar tas te rommelen om haar gezicht te verbergen*

**LOVER 1**  
Not here. She’s not here...  
I’ve checked every carriage.  
Is it already over  
Before it began?  
No! No! Not again!  
Don’t let me lose you again...

**CONDUCTEUR**  
Volgende halte: Mechelen.  
Let op dat u niets of niemand vergeet bij het uitstappen  
*Een man staat te sms’en met zijn maitresse.*  
*Zijn vrouw betrapt hem en reageret furieus...*

**BOZE VROUW**  
Pig! You’re having an affair!  
It’s crystal clear!

**PENDELAARS**  
**Helene:** Oops. ’t Zit er daar tegen.  
**Hugo:** Luistervinken doe je nie(t). Gun die mensen hun privacy.

**OVERSPELIGE MAN**  
You’re imagining things.  
**BOZE VROUW**  
Prove it! Give me your phone!  
You think you can hide your fling.  
**HUN DOCHTER**  
Ma! Leave him be.  
**OVERSPELIGE MAN**  
Let her see.  
*The woman scrolls through the iPhone.*

**BOZE VROUW**  
“Oh Harry, charm me with your magic wand?!”  
I knew it! Tell me, is she blonde?  
Day after day you did it with her...  
Here: “Do that thing with your cigar!”

**OVERSPELIGE MAN**  
It’s not what you think.  
**BOZE VROUW**  
Don’t pee on my leg and tell me it’s raining!

**Helene:** Ze gelooft hem voor geen haar.  
En terecht. Elke man is een leugenaar.  
**Hugo:** Dat is niet waar!

**HUN DOCHTER**  
Ma! Quit complaining! I’m embarrassed.  
Everyone’s listening. Give it a rest.  
**BOZE VROUW**  
I sat at home with the kids and narco informers  
‘Coz you dealt heroin “on doctor’s prescription”

**Helene:** Echt waar?!  
**Hugo:** Blijkbaar!

**BOZE VROUW**  
You fled to Mexico “On the lam”, you said.  
But you lay sunning with her instead.  
**OVERSPELIGE MAN**  
If you say so

**CONDUCTEUR**  
We komen aan in Brussel Centraal...

**Helene:** Oh nee. Ik wil de ontknoping niet missen.

**HUN DOCHTER**  
Ma! I don’t care about his affair!  
Just shut up. You’re making me cringe!  
The whole compartment is listening in.  
**BOZE VROUW**  
Bastard! I’ll skin you alive!  
**OVERSPELIGE MAN**  
Keep your hair on!

**CONDUCTEUR**  
We now arrive! Brussel Centraal

**Helene:** Ik neem wel een halte later.  
**Hugo:** Ik ook. Dit is beter dan ’t theater.

**CONDUCTEUR**  
Is hier nog een plekje vrij? Voor mij?

**VRIJDAG**

**CONDUCTEUR**  
Welkom in de trein naar Brussel Charleroi  
Opgelet: De drie eerste wagons zijn voorbehouden  
Aan het Stedelijk Lyceum Groenhout

**SCHOOLKLAS**  
Elke dag hetzelfde leven  
Waar je in vastzit  
Metro Boulot Dodo  
Pendelend naar de dood  
Durf een ander spoor te kiezen  
Bepaal je eigen lot  
Stap eens af op een onverwachte plek  
Wie nadenkt komt te laat  
Gedaan met de sleur

Een nieuwe wereld  
A new level  
De realiteit is niet de limiet  
Kijk verder  
dan wat je ziet

Durf dromen  
In fictie kan alles  
De wereld is groter  
dan de werkelijkheid  
Reis in je hoofd  
In je hoofd ben jij de baas